

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 42 (1969)

Heft: 1

Artikel: Maskentänze auf der Rheinbrücke in Basel = Traditions de Bâle et d'ailleurs = Danze di maschere sul ponte renano di Basilea = Masquerade on the Rheinbrücke (Middle Bridge) in Basle

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-778181>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

MASKENTÄNZE AUF DER RHEINBRÜCKE IN BASEL

Wenn wir auf den «Vogel Gryff» aufmerksam machen, der sich am Vormittag des 13. Januar abspielt, so müssen wir gleich auch beifügen, dass nur in dem rechtsrheinischen Stadtteil Klein-Basel und auf dieser Hälfte der Mittleren Rheinbrücke der uralte Volksbrauch miterlebt werden kann. Die drei «Ehrengesellschaften» von Klein-Basel lassen dann ihre drei phantastischen «Ehrenzeichen» und deren ebenso übermütige Gefährten herumziehen und zu bestimmten Trommelwirbeln ihre grotesken Tänze aufführen. Da diesmal die Gesellschaft «zum Rebhaus» den Vorsitz führt, gilt der 13. Januar als Festtag. Die Gesellschaft «zur Hären» würde den 20. Januar und die Gesellschaft «zum Greyffen» den 27. Januar wählen. Ihre Ehrenzeichen sind drei urtümliche Schildhaltergestalten: der Leu, der Wilde Mann und der Vogel Gryff. Seit 1838 werden die Umzüge der drei Ehrenzeichen gemeinsam abgehalten. Der Brauch beginnt geräuschvoll mit der morgendlichen Rheinfahrt des Wilden Mannes, findet den ersten Höhepunkt in dem Tanz auf der Mittleren Rheinbrücke und setzt sich am Nachmittag mit Tänzen im Versammlungslokal der drei Gesellschaften und in den Strassen von Klein-Basel fort. Ehrwürdig ist das Alter der drei Gesellschaften, die keine Zünfte sind, sondern freie Vereinigungen von Bürgern. Als die Mittlere Rheinbrücke entstanden war und auch die rechtsrheinische Siedlung ihren städtischen Charakter erhalten hatte, traten im 14. Jahrhundert diese Gesellschaften in Erscheinung, die dann den Januar-Brauch gründeten.

TRADITIONS DE BÂLE ET D'AILLEURS

Dans la grande cité rhénane, les danses frénétiques exécutées dans la matinée du 13 janvier sur un pont du fleuve par les personnages symboliques des trois «Ehrengesellschaften» du Petit-Bâle (partie de la ville située sur la rive droite): le Lion, le Griffon et l'Homme sauvage, annoncent la venue du carnaval. Ces figures traditionnelles sont accompagnées de fifres, de tambours et d'un grand concours de foule. Cette pittoresque réjouissance vaut un déplacement, sans parler d'une visite des trésors d'art que Bâle offre en abondance. Le 26 janvier aussi bien à Pontresina qu'à Samédan – ces beaux villages de l'Engadine – se déroulent les «Schlitteda». Les couleurs vives des traîneaux attelés et des costumes locaux tranchent sur la blancheur du paysage. Ces véhicules, souvent richement décorés d'emblèmes héraldiques et de sculptures, se transmettent de génération en génération. Le 13 janvier – la St-Sylvestre du calendrier julien – les jeunes gens d'Urnäsch (Appenzell), les uns déguisés en esprits bienfaisants, les autres en esprits malfaisants, mais tous agitant des sonnailles, dansent et vont de maison en maison.

DANZE DI MASCHERE SUL PONTE RENANO DI BASILEA

Parlando della costumanza del «Vogel Gryff» (grifone), festa popolare d'antica tradizione, ricorrente quest'anno, il 13 gennaio, giova ricordar subito ai cortesi lettori ch'essa è circoscritta al quartiere di Klein-Basel (Basilea piccola) sito sulla riva destra del Reno, e che i suoi episodi più caratteristici si svolgeranno come sempre sulla metà della Mittlere Rheinbrücke (ponte mediano sul Reno) appartenente a tale quartiere. Sul ponte dunque, a mezzogiorno, le «drei Ehrengesellschaften» (tre società d'onore) assisteranno all'incontro dei rispettivi personaggi simbolici, ossia di due animali araldici – il leone e il grifone – e dell'Uomo selvaggio, che, insieme, eseguiranno poi danze grottesche al suono

dei tamburi. La presidenza della manifestazione spetta quest'anno alla società «zum Rebhaus», e la festa principale, con il corteo e le danze, si terrà il 13 gennaio. Le altre due società animatrici della festa, ossia la società «zur Hären» e quella «zum Greyffen» celebreranno la loro giornata rispettivamente il 20 e il 27 gennaio. La consuetudine d'intervenire tutt' e tre al corteo e alle danze risale al 1838. La manifestazione principia rumorosamente la mattina con il viaggio in chiatta sul Reno dell'Uomo selvaggio – preannuncio della primavera – che approda al ponte mediano; culmina nel ricevimento e nelle danze dianzi ricordate, e prosegue poi lietamente sino a tarda sera con balli nella sede delle «drei Ehrengesellschaften» e nelle strade di Klein-Basel. Le «drei Ehrengesellschaften» non son propriamente corporazioni, ma una libera associazione di autoctoni. La loro origine è medievale: si costituirono infatti nel XIV secolo, allorché venne costruito il ponte mediano, e il quartiere prese aspetto cittadino, e da allora sempre son state promotrici della festa del Grifone, tipica del gennaio basiliense, e oscura sopravvivenza, senza dubbio, di riti pagani propiziatori della primavera.

MASQUERADE ON THE RHEINBRÜCKE (MIDDLE BRIDGE) IN BASLE

In inviting our readers to Basle for the morning of the January 13 we should also add that the ancient custom of “Vogel Gryff” is only to be witnessed in “Little Basle”, the quarter of the city on the right bank of the Rhine, and on this half of the Middle Bridge. The three “Honorary Societies” of Little Basle parade then with the fantastic “emblem figures” and their similarly high-spirited companions perform their grotesque dances to rolls of drums. As it is the “zum Rebhaus” Society which is presiding this year, the January 13 is to be the festival. The “zur Hären” Society would have chosen the January 20 and the “zum Greyffen” the January 27. Their emblems are three traditional, heraldic symbols: the Lion, the Wild Man and the Griffin. Since 1838 the three processions have been held simultaneously. The occasion begins noisily with the morning excursion on the Rhine by the Wild Man, reaches a first climax with a dance on the Middle Bridge and continues in the afternoon with dancing at the meeting place of the three companies and in the streets of Little Basle. Venerable indeed is the age of the three Societies, which are not guilds but free associations of citizens. These Societies were formed in the 14th century and established the January tradition after the Middle Bridge across the Rhine had been completed and the settlement on the right bank had become a municipality.

Alphütten südwestlich von Tschamut am Badus, dem Quellberg des Vorder-
rheins. Photo Werner Friedli

Cabanes au sud-ouest de Tschamut, Mont-Badus, où le Rhin antérieur prend
sa source

Caseinali a sudovest di Tschamut, sul monte Badus, dove il Reno anteriore
ha la sorgente

Alpine huts southwest of Tschamut on the Badus, the mountain where the
Hither Rhine has its source

Zum nachfolgenden doppelseitigen Bild: Auf der Fahrt durchs Aaretal zwi-
schen Bern und Thun, dem Tor des Berner Oberlandes. Photo Giegel SVZ

La page double suivante: Convoi en route à travers la vallée de l'Aar, entre
Berne et Thoune – la porte de l'Oberland bernois

Immagine sulle due pagine successive: treno in corsa nella vallata dell'Aar,
tra Berna e Thun, porta dell'Oberland bernese

On the following double-page view: Under way through the Aare Valley
between Berne and Thun, the gateway to the Bernese Oberland